

## **ЗНАЧЕНИЕ ИСПОЛЬЗОВАНИЯ ЭЛЕКТРОННЫХ СЛОВАРЕЙ В ПРОФЕССИОНАЛЬНО – ОРИЕНТИРОВАННОМ ОБУЧЕНИИ РУССКОМУ ЯЗЫКУ В ТЕХНИЧЕСКИХ ВУЗАХ**

***М.А.Каримов***

*Базовый докторант Наманганского Государственного Университета,  
Наманган, Узбекистан, e-mail: [tamur-02@mail.ru](mailto:tamur-02@mail.ru)*

**Аннотация.** В статье рассматривается сущность профессионально-ориентированного обучения и значение использования электронных словарей в развитии профессионально-языковой компетенции у студентов национальных групп технических вузов на занятиях по русскому языку. Развитие профессионально-языковой компетенции способствует профессиональному и всестороннему развитию личности и конкурентоспособности на рынке труда. Автором обосновывается необходимость обучения студентов рациональным приемам работы с различными видами словарей в процессе перевода и толкования профессиональных терминов. Использование электронных словарей в процессе занятий существенно упрощает работу с профессиональными терминами и новыми словами.

**Ключевые слова:** профессиональные термины, эффективность, профессионально-ориентированный подход, электронные словари, формирование, развитие, перевод, традиционный, значение слов, автоматический перевод, преимущество.

**Введение.** Под профессионально-ориентированным обучением понимается обучение, основанное на учете потребностей студентов в изучении иностранного языка, диктуемого особенностями будущей профессии или специальности. Укрепление социально-культурных, торгово-экономических связей

между странами СНГ, активизация СМИ, вход республики в ряд международных и межгосударственных организаций, повышения рейтинга в международных отношениях способствуют повышению статуса русского языка как средства общения. В этой связи актуализируются требования к повышению уровня языковой подготовки студентов национальных групп технических вузов.

Правильный выбор содержания профессионально-ориентированной языковой подготовки в техническом вузе выступает залогом приобретения выпускниками социальной и профессиональной мобильности, делает возможным обеспечение успешной работы как на отечественных, так и на зарубежных предприятиях, обеспечивает дальнейший профессиональный рост. На современном этапе развития общества иноязычное общение стало важным компонентом профессиональной деятельности специалистов различных отраслей, по этой причине значительно возросла роль изучения иностранного языка в неязыковых вузах. Целью обучения иностранному языку в технических вузах является достижение уровня, достаточного для его практического использования в дальнейшей профессиональной деятельности, что является возможным при профессионально-ориентированном подходе. Помимо указанной цели, можно также отметить то, что знание иностранного языка позволяет студенту расширить спектр личного и профессионального общения, совершенствовать умение ясно излагать свои мысли в устной и письменной формах.

**Основная часть.** Особое место в профессионально-ориентированном обучении занимает проблема перевода профессиональных терминов на родной язык и их толкования, так как в процессе изучения русского языка студентам приходится работать с иноязычными текстами, в том числе профессионально ориентированными. Приходится иметь дело с большим количеством как известных им, так и незнакомых слов, о значении которых они либо должны догадаться на основе знания словообразовательных элементов, а также контекста и выявления семантических связей в предложении, либо найти требуемое

незнакомое слово в словаре, приводя его в начальную форму и правильно выбрав нужное значение слова. Поэтому в данной статье мы решили проанализировать использование студентами различных дополнительных инструментов для перевода и показать возможные пути обучения студентов более эффективному их использованию. В первую очередь это касается различных электронных словарей. Хотя все чаще студенты прибегают при поиске незнакомого слова к программам-переводчикам, которые функционируют в «активном статусе» в интернете, что сильно мешает работать в связи с появлениями реклам и поступлениями звонков.

В процессе проведения опытно-экспериментальной части диссертационной работы в технических вузах нами были предложены различные электронные словари: терминологические, русско-узбекский и узбекско-русский толково-переводной словарь и электронный толковый словарь Ожегова для компьютера, гаджетов, планшетов и мобильных телефонов, которые используется без интернета и в режиме полёта, то есть без мобильного функционирования телефона. При выполнении заданий и упражнений результат у всех студентов отличаются разнообразием, так как они оперируют заранее представленным языковым материалом. При выполнении заданий и упражнений с использованием электронных словарей получаемые результаты почти одинаковые и более научные.

**Результаты.** Эффективность разработанной нами инновационной технологии «Развития профессионально-языковой компетенции с помощи электронных словарей» и предлагаемых материалов была апробирована в ходе обучающего эксперимента в технических вузах. Чтобы определить предпочтения студентов в выборе инструментов при переводе текстов и толковании профессиональных терминов, мы провели небольшой опрос среди студентов первого курса Наманганского инженерно-технологического института, Ферганского политехнического института и Ташкентского химико-технологического института, где большинство опрошенных считают, что электронным словарем «быстро, удобно и практично пользоваться», и даже есть функция прослушивания и

произношения слов и отметили высокую эффективность данного инструмента для перевода, толкования значения терминов, полагая, что это «помогает лучшему запоминанию слов и расширению словарного запаса».

Словарь – это «универсальное средство обучения, которое дает определение слову (его значение), ключ к правильному произношению (транскрипция, ударение), пополняет запас синонимов и антонимов, показывает то или иное слово в контексте, наглядно демонстрирует способы словообразования в изучаемом языке». По мнению О.С. Рублёвой, преимущество электронных словарей состоит: в большом объеме словника; скорости и удобстве поиска информации; обладании слова звуковой графической иллюстрацией; возможности обновления и расширения сведений о слове.

**Выводы и рекомендации.** Таким образом, мы можем сделать вывод о том, что использование электронных словарей на занятиях и в самостоятельной работе, не только способствует усвоению новой лексики, ее правильного произношения, пониманию содержания терминов и текстов, но и является важным условием овладения иностранным языком в целом, что оказывает положительное воздействие на формирование профессиональной компетентности будущих специалистов и повышение их конкурентоспособности в профессиональной сфере. Несомненно, есть много полезного в использовании электронных словарей на занятиях по русскому языку. Это не только упрощает поиск нужных лексических единиц, но также углубляет и разнообразит обучение русскому языку. Традиционные словари не могут дать все варианты употребления слова или выражения в языке. Кроме того, они довольно быстро устаревают, так как язык постоянно развивается

Следует отметить, что в процессе обучения русскому языку в национальных группах электронные словари выполняют ряд задач, направленных на совершенствование и оптимизацию изучения русского языка, придавая учебному процессу следующие характеристики: скорость, оперативность, точность,

мобильность, доступность (массовость), актуальность, гибкость. Однако можно обозначить и ряд существенных отрицательных моментов при пользовании электронными словарями и переводчиками. Системы автоматического перевода постоянно совершенствуются, но не всегда обеспечивают качественный и адекватный перевод. Задача преподавателя объяснить обучающимся, что системы автоматического перевода могут выдавать результат разного качества и степени надежности.

Кроме того, преподаватель может разрешить обучающимся использовать такие системы при выполнении заданий, чтобы показать особенности, преимущества и недостатки работы с системами автоматического перевода. Недопустимо использование электронных переводчиков на экзаменах, зачетах, контрольных работах, так как вместо собственных знаний обучающийся демонстрирует более или менее успешный перевод, выполненный компьютером.

Возможность получать при помощи электронного словаря готовый перевод текста в учебных целях скорее можно отнести к негативным факторам. В данном случае облегчение труда означает исключение необходимости выполнения набора обязательных мыслительных операций по технике перевода и, следовательно, процесс переводческой деятельности просто заменяется готовым продуктом. Электронный перевод сегодня не совершенен в такой степени, чтобы дать безукоризненно точный перевод. Неточности и ошибки ведут при этом к искажению смысла.

Обеспечение качественной подготовки студентов к профессиональной деятельности и межнациональному общению зависит от усвоенных ими знаний и приобретённых умений и навыков по коммуникативной компетентности, что позволяет им успешно адаптироваться в различных условиях жизни и конкурировать на рынке труда.

Можно сделать вывод о том, что для достижения такой сложной цели как формирование и развитие профессионально-языковой компетенции студентов

технических вузов, важно использовать все имеющиеся средства; и традиционные (книжные); и электронные, Но электронные словари представляют собой универсальное и удобное средство представления различной информации. Они позволяют отобразить варианты перевода искомой единицы, слова или фразы, сразу в нескольких областях, что существенно упрощает поиск, поскольку не приходится использовать несколько словарей, как в случае с бумажными и грамотное использование их поможет и преподавателям, и обучающимся в решении поставленных перед ними задачи более эффективно.

Сегодня мы можем с уверенностью говорить о том, что использование ИКТ и ЭСО в процессе обучения русскому языку даёт педагогам возможность осуществить обратную связь, что позволяет обеспечить интерактивный диалог, создаёт условия для максимального учёта индивидуальных образовательных возможностей и потребностей студентов, широкого выбора содержания, форм, темпов и уровня подготовки, раскрытия творческого потенциала каждого студента.

#### Список литературы

1.Каримов М.А. Роль электронных словарей в формировании языковой компетенции студентов национальных групп технических вузов в обучении русскому языку. Журнал «Научный Вестник » Наманганского Государственного Университета 2023 г. №1.

2.Каримов М.А. Электронные словари в формировании профессионально-языковой компетенции студентов технических вузов в преподавании русского языка. Статья. Международная научно-практическая конференция: «Инновации, интеграция и новые технологии в системе образования». Наманган 2022 г.

3. Каримов М.А. Развитие профессионально-языковой компетенции студентов технических вузов на занятиях по русскому языку на основе электронных средств обучения.Журнал “Флагман науки” СПб,Россия выпуск №8(8)2023, раздел “Педагогические науки”,стр.149-152

4. Северина В.Ф. Организация процесса усвоения студентами профессионально-ориентированной лексики при обучении иностранному языку в неязыковом вузе // Аграрная наука – сельскому хозяйству: сб. матер. XIII Междунар. науч.-практ. конф. 15-16 февраля 2018 г.: в 2 кн. – Барнаул: РИО Алтайского ГАУ, 2018. – Кн. 1. – С. 43-44.

5. Косачева Т.А. Компонент деловой коммуникации в процессе изучения иностранного языка (на примере аграрного вуза) // Аграрная наука – сельскому хозяйству: сб. матер. XV Междунар. науч.-практ. конф. 12-13 марта 2020 г.: в 2 кн. – Барнаул: РИО Алтайского ГАУ, 2020. – Кн. 1. С. 29-30.

6. Гринштейн Э.М. Доклад «Преимущества электронных словарей». Международный научно-практический форум «Языки. Культуры. Перевод» МГУ. Москва 2014 г.

7. Нуртаева Д. Н. Компьютерные словари – источник знаний. [http://new.referat.ru/bank-znanii/referat\\_view?oid=24373](http://new.referat.ru/bank-znanii/referat_view?oid=24373)

8. Рублева О.С. Слово в электронном словаре. <http://university.tversu.ru/aspirants/abstracts/docsNew/212.263.03/10.02.19/08-02-2010-1.doc>

9. Крюкова О.А. Использование информационно-образовательной среды для обучения магистрантов профессиональному иностранному языку // Современные тенденции развития системы подготовки обучающихся по иностранному языку в неязыковом вузе: региональная практика: матер. Всерос. (нац.) науч. конф. 10-11 ноября 2022 г. – Красноярск: Изд-во Краснояр. гос. аграр. ун-та, 2022. – С. 128-130.

10. Абдуллахатов Рустам Шахраниевич. Технология формирования основ переводческой компетенции у студентов неязыкового вуза с использованием открытых электронных ресурсов (на базе дисциплины «Иностранный язык»). Автореферат диссертации на соискание учёной степени кандидата педагогических наук. Тамбов, 2017 г. 23 стр.